

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2013/204886]

19. JULI 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Oktober 1992 zur Schaffung der Basiskonzertierungsausschüsse der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Beamten dieser Behörden, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 29. März 2012;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 zur Ausführung des Gesetzes vom 19. Dezember 1974 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften der Beamten dieser Behörden, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 31. Januar 2009;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Oktober 1992 zur Schaffung der Basiskonzertierungsausschüsse der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des begründeten Gutachtens des übergeordneten Konzertierungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. Juni 2013;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 21. Oktober 1992 zur Schaffung der Basiskonzertierungsausschüsse der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird wie folgt abgeändert:

1. in Absatz 1 wird die Wortfolge "Für den PMS-Dienst der Deutschsprachigen Gemeinschaft sowie für jede Schule mit autonomer Geschäftsführung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" ersetzt durch die Wortfolge "Für jeden Dienst mit getrennter Geschäftsführung des Gemeinschaftsunterrichtswesens";

2. in Absatz 2 wird die Wortfolge "Leiter des PMS-Dienstes bzw. der Leiter jeder betroffenen Schule" ersetzt durch die Wortfolge "Leiter jedes Dienstes mit getrennter Geschäftsführung".

Art. 2 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 19. Juli 2013

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2013/204886]

19 JUILLET 2013. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 21 octobre 1992 portant création des Comités de concertation de base de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée en dernier lieu par la loi du 29 mars 2012;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 31 janvier 2009;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 21 octobre 1992 portant création des Comités de concertation de base de la Communauté germanophone;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation de la Communauté germanophone, donné le 28 juin 2013;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif du 21 octobre 1992 portant création des Comités de concertation de base de la Communauté germanophone les modifications suivantes sont apportées :

1. à l'alinéa 1^{er}, les mots "pour le service P.M.S. de la Communauté germanophone ainsi que pour chacune des écoles de la Communauté germanophone ayant une gestion autonome" sont remplacés par les mots "pour chaque service à gestion séparée de l'enseignement communautaire";

2. à l'alinéa 2, les mots "le chef du service P.M.S. ou le chef de l'école concernée" sont remplacés par les mots "le directeur de chaque service à gestion séparée".

Art. 2. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 19 juillet 2013.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/204886]

19 JULI 2013. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 21 oktober 1992 tot inrichting van de Basisoverlegcomités van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 29 maart 2012;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 januari 2009;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 21 oktober 1992 tot inrichting van de Basisoverlegcomités van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het hoog overlegcomité van de Duitstalige Gemeenschap, gegeven op 28 juni 2013;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 21 oktober 1992 tot inrichting van de Basisoverlegcomités van de Duitstalige Gemeenschap worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "Voor de P.M.S.-dienst van de Duitstalige Gemeenschap alsmede voor elke school van de Duitstalige Gemeenschap met een autonoom beheer" vervangen door de woorden "Voor elke dienst met afzonderlijk beheer van het gemeenschapsonderwijs";

2° in het tweede lid worden de woorden "de leider van de P.M.S.-dienst of het inrichtingshoofd van de betrokken school" vervangen door de woorden "het hoofd van de respectieve dienst met afzonderlijk beheer".

Art. 2. De minister bevoegd voor Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 19 juli 2013.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH